

- Matasović 2013 — *Matasović R.* Substratum words in Balto-Slavic // *Filologija*. 60. 2013. S. 75–101.
- Miklosich 1977 — *Miklosich F.* *Lexicon palaeoslovenico-graeco-latinum*. Aalen: Scientia Verlag, 1977.
- Schuster-Šewc 1–24 — *Schuster-Šewc H.* *Historisch-etymologisches Wörterbuch der ober- und niedersorbischen Sprache*. Hf. 1–24. Bautzen: VEB Domowina-Verlag, 1978–1989.
- SLA 1 — *Slovenski lingvistični atlas 1: Človek (telo, bolezni, družina)*. Ljubljana: Založba ZRC, 2011.
- Snoj 2016 — *Snoj M.* *Slovenski etimološki slovar*. Ljubljana: Založba ZRC, 2016.
- SSJČ — *Slovník spisovného jazyka českého*. URL: <https://ssjc.ujc.cas.cz>.
- Steenwijk 1992 — *Steenwijk H.* *The Slovene dialect of Resia*: San Giorgio. Amsterdam; Atlanta: Rodopi, 1992.
- Utěšený 1986 — *Utěšený S.* *Názvy pro levou ruku a leváka v českých nářečích* // *Naše řeč*. 1986. Roč. 69, č. 2. S. 65–71.

---

## Reconstruction of the Semantics of Proto-slavic \*кълкъ

The article is an attempt to reconstruct the semantics of the Proto-Slavic word \*кълкъ. The meanings of its descendants are analysed sequentially and each form is scrutinised in order to determine if it belongs to this word family. Basing on the conducted research, the author comes to the conclusion that the original semantics of \*кълкъ is ‘hip joint’.

DOI: 10.31168/0459-6.17

*Т. В. Шалаева* (Москва, Россия),  
*П. Дембовяк* (Краков, Польша)

## Славяно-румынские лексические связи в лингвогеографическом представлении

Всестороннее изучение истории и диалектологии языка невозможно без обращения к его связям с соседствующими языками. Этот аспект особенно наглядно проявляется

в лингвогеографии, когда объектом картографирования является или целая языковая группа (пример — «Общеславянский лингвистический атлас»), или территориально смежные родственные и неродственные языки (пример — «Общекарпатский диалектологический атлас»). Составители указанных трудов неоднократно указывали на важность использования в своей работе неславянских данных (Аванесов, Бернштейн 1958: 23; ОЛА 1994: 35–36; Бернштейн 2000: 120, 125).

Наше нынешнее исследование посвящено славяно-румынским лексическим связям, а именно анализу географического распространения и количественной представленности румынизмов в славянских языках. Также оно предполагает некоторые выводы о возможности привлечения полученных результатов при этимологизации славянской лексики.

Материалом для анализа послужили сведения «Общеславянского лингвистического атласа» (9 томов лексико-словообразовательной серии), который позволяет наглядно показать влияние румынского языка на значительную часть славянского языкового континуума, в то время как работы, посвященные конкретным славянским языкам и диалектам (монографии, словари, атласы), описывают его частные связи с отдельными славянскими идиомами.

Что касается ареала румынских заимствований в славянских языках, то его центр локализуется в северных болгарских (ОЛА: пп. 114–116, 120, 130–131) и юго-западных украинских говорах (ОЛА: пп. 465–469, 485, 496–498), непосредственно граничащих с румынским языком. Менее часто, но регулярно румынизмы фиксируются на остальной территории Болгарии и Украины, а также в Македонии, на северо-востоке Сербии, повсеместно в Словакии, на востоке Чехии и на юге Польши. Кроме того, наиболее массово румынский элемент ожидаемо представлен в лексике славянских диалектов в Румынии и Молдавии, конкретно в болгарских, сербских и украинских населенных пунктах.

Подобные сведения о географии распространения лексических заимствований из соседних языков могут быть использованы при определении происхождения отдельных славянских слов. Например, изучение локализации унгаризмов на славянской территории позволило атрибутировать как венгерские заимствования следующие глаголы: укр. диал. *fíťkati* ‘свистеть’, хорв. *fićkati*, *fućkati* ‘то же’, словен. *fûčkati*, *fûckati* ‘то же’. Они представляют собой дериваты венгерского корня *-üty- / -fity-* (ср. венг. *fütyül* ‘свистеть’), будучи известными исключительно на юго-западе Украины, на востоке Словении и на севере Хорватии, т. е. в славянских диалектах, вобравших в себя наибольшее количество венгерских слов (Vaščenková, Šalajevová 2019: 362; Ващенко, Шалаева 2020: 168–169). То же происхождение весьма вероятно и для формы *kukurica* ‘растение кукуруза’, отмечаемой исключительно в словенских говорах на востоке Словении и в Венгрии, а также в хорватских говорах в Австрии и в Венгрии. А именно, по-видимому, она представляет собой заимствование из венгерского языка, в котором лексема *kukurica* употребляется как фонетический вариант от *kukurica*, в свою очередь заимствованной из славянских языков, ср. чешск. диал., словац. диал., польск. диал. *kukurica* (Vaščenková, Šalajevová 2019: 362–363; Ващенко, Шалаева 2020: 169).

Представляется, что изучение и румынской по происхождению лексики может быть полезным для славянской этимологии. Так, в южно- и западнославянских языках известен корень *-škrt-* ‘жадный, скупой’. П. Скок предположил его генетическую связь с румынским прилагательным *scurt* ‘короткий’ (аромун. *șcurtu* ‘то же’), выводимым из лат. *excurtāre* ‘сокращать’ от *curtus* ‘короткий’ или напрямую из *curtus* (Skok III: 403–404; ОЛА 12: 205–206; Ciorănescu 2007: 701; Papahagi 2013: 1148). Эта гипотеза признаётся несостоятельной с точки зрения и структуры, и семантики, поскольку есть вполне надежные основания считать прилагательное *škrt* ‘жадный, скупой’ продолжением праславянского

имени \**škrortō* (\**škrrotō*) (Machek 1971: 614; Gluhak 1993: 611; Furlan 2005: 76). Лингвогеография, в свою очередь, дает наглядное опровержение версии П. Скока, так как на южно-славянской территории *škrt* ‘жадный, скупой’ и его дериваты известны в словенском, хорватском, сербском и македонском языках, в то время как на юге Славии румынизмы локализируются преимущественно в болгарском, македонском и северо-восточных диалектах сербского (см. выше). Следовательно, вопрос о румынских истоках славянского *škrt* снимается окончательно.

## Литература

- Аванесов, Бернштейн 1958 — *Аванесов Р. И., Бернштейн С. Б.* Лингвистическая география и структура языка: О принципах Общеславянского лингвистического атласа // Славянское языкознание. IV Международный съезд славистов. Москва, август 1958 г. Доклады советской делегации. М.: Наука, 1958. С. 3–30.
- Бернштейн 2000 — *Бернштейн С. Б.* Карпатский диалектологический атлас // *Бернштейн С. Б.* Из проблематики диалектологии и лингвогеографии: сборник статей. М.: Индрик, 2000. С. 115–132.
- Ващенко, Шалаева 2020 — *Ващенко Д. Ю., Шалаева Т. В.* Данные венгерского языка в славянской этимологии // *Jezikoslovni zapiski. Letn. 26. 2020. Št. 1. S. 163–185.*
- ОЛА 1994 — Вступительная статья // Общеславянский лингвистический атлас. Вступительный выпуск. Общие принципы, справочные материалы. 2-е изд., испр. и доп. М.: Наука, 1994. С. 22–41.
- ОЛА 12 — Общеславянский лингвистический атлас. Серия лексико-словообразовательная. Вып. 12. Личные черты человека / отв. ред. Т. И. Вендина. М.; СПб.: Нестор-История, 2020.
- Ciorănescu 2007 — *Ciorănescu A.* Dicționarul etimologic al limbii Române / Ediție îngrijită și traducere din limba spaniolă: T. Șandru Mehedinți, M. Popescu Marin. București: SAECULUM I. O., 2007.
- Furlan 2005 — *Bezljaj F.* Etimološki slovar slovenskega jezika. Knj. 4 / avtorji F. Bezljaj, M. Snoj, M. Furlan; ured. M. Snoj, M. Furlan. Ljubljana: Mladinska knjiga, 2005.
- Gluhak 1993 — *Gluhak A.* Hrvatski etimološki rječnik. Zagreb: August Cesarec, 1993.
- Machek 1971 — *Machek V.* Etymologický slovník jazyka českého. Praha: Academia, 1971.

- Papahagi 2013 — *Papahagi T.* Dicționarul dialectului aromân: general și etimologic / ed. N. Saramandu, M. Nevaci. București: Editura Academiei Române, 2013.
- Skok — *Skok P.* Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika. Knj. 1–4. Zagreb: Jugoslovenska akademija znanosti i umjetnosti, 1971–1974.
- Vaščenková, Šalajevoá 2019 — *Vaščenková D. J., Šalajevoá T. V.* Slovenské lexikální izoglosy na slovansko-maďarské hranici (na materiálu Slovenského lingvistického atlasu a Atlasu maďarských dialektů) // *Valašsko: Historie a kultura II. Obživa* / ed. S. Urbanová, L. Dokoupil, J. Ivánek, P. Pumpr. Ostrava: Ostravská univerzita, Národní muzeum v přírodě, 2019. S. 357–365.

---

### Slavic-romanian Lexical Links in Linguistic Geography Presentation

The paper deals with geographical and quantitative analysis of the Romanian loanwords in the Slavic languages on the basis of “Slavic Linguistic Atlas” materials (9 volumes of lexical and word-formation series). It shows their main location and gives some ideas on the Slavic etymology.

DOI:10.31168/0459-6.18

*И. А. Седакова* (Москва, Россия)

### О специфике ЛСГ «Бедность» и «Богатство» в болгарских диалектах (на материале «Идеографического диалектного словаря болгарского языка»)

Болгарская диалектология — одна из основных сфер научных интересов С. Б. Бернштейна на протяжении всей его научной деятельности. Диалекты Болгарии и диаспор не только тщательно изучались и описывались Самуилом Борисовичем — на их основе он отработывал вопросы теории и создания крупнейших лингвистических атласов болгарских